

## C'EST LI DIZ DES REGLES

- Puis qu'il covient veritei taire,  
De parleir n'ai ge plus que faire.  
Veritei ai dite en mainz leuz :
- 4 Or est li direz perilleuz  
A ceux qui n'aiment veritei,  
Qui ont mis en autoritei  
Teuz chozes que metre n'i doivent.
- 8 Ausi nos prennent et desoivent  
Com li werpyz fait les oiziaux.  
Saveiz que fait li damoiziaus ?  
En terre rouge se rooille,
- 12 Le mort fait et la sorde oreille,  
Si viennent li oizel des nues,  
Et il ainme mout lor venues,  
Car il les ocist et afole.
- 16 Ausi vos di a briés parole :  
Cil nos ont mort et afolei,  
Qui paradix ont acolei.  
A ceux le donent et delivrent
- 20 Qui les aboivrent et enyvrent  
Et qui lor engraissent les pances  
D'autrui chateil, d'autrui sustances<sup>1</sup>,  
Qui sunt, espoir, bougre parfait
- 24 Et par paroles et par fait,  
Ou uzerier mal et divers  
Dont on sautier nos dit li vers  
Qu'il sont et dampnei et perdu<sup>2</sup>.
- 28 Or ai le sens trop esperdu  
S'autres paradix porroit estre  
Que cil qui est le roi celestre,  
Car a celui ont il failli,
- 32 Dont il sont mort et mal bailli.  
Mais il croient ces ypocrites  
Qui ont les enseignes escrites *f. 7 v<sup>o</sup> 2*  
Einz vizages d'estre preudoume,
- 36 Et il sont teil com je les noume.

---

<sup>1</sup> Voir *Repentance* 19-20, et aussi *Pauvreté* 7, *Nouvelle complainte d'Outremer* 281.

<sup>2</sup> En réalité le ps. 14, 4 place parmi les élus « celui qui n'a pas prêté son argent à usure », sans parler du sort des usuriers.

Ha ! las ! qui porroit Deu avoir  
 Après la mort por son avoir,  
 Boen feroit embleir et tollir.  
 40 Mais il les couvanrrat boullir  
 El puis d'enfer cens jai raeimbre.  
 Teil mort doit on douteir et creimbre.  
 Bien sont or mort et aweuglei,  
 44 Bien sont or fol et desjuglei,  
 S'ainsi ce cuident deslivreir.  
 Au moins cerat Diex au livreir  
 De paradix, qui que le vende.  
 48 Je ne cuit que sains Pierres rende  
 Oan les cleix de paradix,  
 Et il i metent .X. et dix  
 Cex qui vivent d'autrui chateil !  
 52 Ne l'ont or bien cist achatei ?  
 S'on at paradix por si pou,  
 je tieng por baretei saint Pou,  
 Et si tieng por fol et por nice  
 56 Saint Luc, saint Jaque de Galice,  
 Qui s'en firent martyrier,  
 Et saint Pierre crucefier.  
 Bien pert qu'il ne furent pas sage  
 60 Se paradix est d'avantage<sup>3</sup>,  
 Et cil si rementi forment  
 Qui dist que poinne ne torment  
 Ne sont pas digne de la grace  
 64 Que Diex par sa pitié nos face.  
 Or aveiz la premiere riegle  
 De ceux qui ont guerpi le siecle.  
 La seconde vos dirai gié.  
 68 Nostre prelat sunt enragié,  
 Si sunt decretistre et devin.  
 Je di por voir, non pas devin : *f. 8 r° 1*  
 Qui por paour a mal s'aploie  
 72 Et a malfaitour se souploie  
 Et por amor verité laisse,  
 Qui a ces .II. chozes se plaise,  
 Si maint bone vie en cest monde,  
 76 Qu'il at failli a la seconde.  
 Je vi jadiz, si com moi semble,

---

<sup>3</sup> Cf. *Sainte Église* 25-30. On trouve le raisonnement inverse appuyé sur les mêmes exemples dans un sermon français des alentours de 1280, dans lequel le prédicateur, sans doute un Dominicain, offre des indulgences à ceux qui feront des dons en faveur de l'œuvre pour laquelle il prêche (Bibi. Nat. Picardie 138, f. 131-8).

.XXIII. prelaz ensemble  
 Qui, par acort boen et leal  
 80 Et par consoil fin et feal,  
 Firent de l'Universitei,  
 Qui est en grant aversitei,  
 Et des Jacobins bone acorde<sup>4</sup>.  
 84 Jacobin rompirent la corde.  
 Ne fut lors bien nostre creance  
 Et notre loi en grant balance,  
 Quant les prelaz de sainte Eglise  
 88 Desmentirent en iteil guize ?  
 N'orent il lors asseiz vescu  
 Quant on lor fist des bouches cul<sup>5</sup>,  
 C'onques puis n'en firent clamour ?  
 92 Li preudoume de Sainte Amour,  
 Por ce qu'il sermoit le voir  
 Et le disoit par estouvoir,  
 Firent tantost semondre a Roume.  
 96 Quant la cours le trova preudoume,  
 Sans mauvistié, sens vilain cas,  
 Sainte Eglise, qui teil cleric as,  
 Quant tu le leissas escillier,  
 100 Te peüz tu mieux avillier ?  
 Et fu banniz sens jugement.  
 Ou Cil qui a droit juge ment,  
 Ou ancor en prandra venjance.  
 104 Et si cuit bien que ja commance :  
 La fins dou siecle est mais prochienne.  
 Ancor est ceste gent si chienne, *f. 8 r<sup>o</sup> 2*  
 Quant .I. riche home vont entour,  
 108 Seigneur de chatel ou de tour,  
 Ou uzerier, ou cleric trop riche  
 (Qu'il ainment miex grant pain que miche),  
 Si sunt tuit seigneur de laiens.  
 112 Ja n'enterront cleric ne lai enz.  
 Qu'il nes truissent en la maison.  
 A ci granz seignors cens raison !  
     Quant maladie ces gent prent  
 116 Et conscience les reprent,  
 Et Anemis les haste fort,  
 Qui ja les vorroit trover mors,

---

<sup>4</sup> Allusion à la composition du 1<sup>er</sup> mars 1256.

<sup>5</sup> Sur l'expression « faire des bouches cul », voir F.-B. I, 273. Il s'agit vraisemblablement d'un bruit inconvenant fait avec la bouche en signe de mépris pour l'adversaire.

Lors si metent lor testament  
 120 Sor cele gent que Diex ament.  
 Puis qu'il sunt saisi et vestu,  
 La montance d'un seul festu  
 N'en donrront ja puis pour lor armes.  
 124 Ainsi requeut qui ainsi sarme.  
 Senz avoir curè ont l'avoir,  
 Et li cureiz n'en puet avoir,  
 S'a poinne non, dou pain por vivre  
 128 Ne acheteir .I. petit livre  
 Ou il puisse dire complies.  
 Et cil en ont pances emplies,  
 Et Bibles et sautiers glozeis,  
 132 Que hon voit graz et repozeis.  
 Nuns ne puet savoir lor couvaine.  
 Je n'en sai c'une seule vainne :  
 Il welent faire lor voloir,  
 136 Cui qu'en doie li cuers doloir.  
 Il ne lor chaut, mais qu'il lor plaise,  
 Qui qu'en ait poinne ne mesaise.  
 Quant chiez povre provoire viennent  
 140 (Ou pou sovent la voie tiennent  
 C'il n'i at riviere ou vignoble<sup>6</sup>),  
 Lors sont si cointe et sunt si noble *f. 8 v<sup>o</sup> 1*  
 Qu'il semble que se soient roi.  
 144 Or couvient pour eux grant aroi,  
 Dont li povres hom est en trape.  
 C'il devoit engagier sa chape,  
 Si couvient il autre viande  
 148 Que l'Escriture ne commande<sup>7</sup>.  
 C'il ne sunt peü cens defaut,  
 Ce li prestre de ce defaut,  
 Il iert tenuz a mauvais home,  
 152 C'il valoit saint Peire de Rome.  
 Puis lor couvient laveir les jambes.  
 Or i at unes simples fames  
 Qui ont envelopeiz les couz  
 156 Et sont barbees comme couz<sup>8</sup>,  
 Qu'a ces saintes gens vont entour,  
 Qu'eles cuident au premier tour

---

<sup>6</sup> C'est-à-dire si le prêtre ne peut les fournir en poisson et en vin. Cette accusation, comme la plupart de celles que le poème formule contre les Frères et comme la plupart des citations invoquées à l'appui, a son correspondant dans le *De Periculis* et sera reprise dans les *Collectiones*.

<sup>7</sup> Lc. 10, 7-8.

<sup>8</sup> Il s'agit des Béguines et de leur guimpe froncée.

Tolir saint Peire sa baillie ;  
 160 Et riche fame est mau baillie  
 Qui n'est de teil corroie seinte<sup>9</sup>.  
 Qui plus bele est, si est plus sainte.  
 Je ne di pas que plus en fascent,  
 164 Mais il cemble que pas nes hacent<sup>10</sup>,  
 Et sains Bernars dit, ce me cemble :  
 « Converseit home et fame encemble  
 Sens plus ovrer selonc nature,  
 168 C'est vertuz si neste et si pure,  
 Ce tesmoigne bien li escriz,  
 Com dou Ladre fist Jhesucriz<sup>11</sup>. »  
 Or ne sai plus ci sus qu'entendre :  
 172 Je voi si l'un vers l'autre tendre  
 Qu'en .I. chaperon a .II. testes<sup>12</sup>,  
 Et il ne sunt angre ne bestes.  
 Ami se font de sainte Eglyse  
 176 Por ce que en plus bele guise  
 Puissent sainte Eglise sozmetre.  
 Et por ce nos dit ci la letre : *f. 8 v<sup>o</sup> 2*  
 « Nule douleur n'est plus fervans  
 180 Qu'ele est de l'anemi servant<sup>13</sup>. »  
 Ne sai que plus briement vos die :  
 Trop sons en perilleuze vie.

Explicit.

*Manuscripts* : A, f. 325 r<sup>o</sup> ; C, f. 7 v<sup>o</sup>. *Texte de C.*

**Titre** : A Des regles. - 11. A se toueille - 27. A sont ja d. - 32. A Dont en la fin sont m. - 33-36. A mq. - 37. A Qui porroit paradis a. - 71. A a mal se ploie - 88. A D. toz en tel g. - 125. A a. cureur ont - 171. A Or ne sai je ci sus qu'e. - A Expliciunt les regles.

<sup>9</sup> Cf. *Humilité* 382.

<sup>10</sup> Le sujet pourrait aussi bien être les Béguines. Mais le v. 162 implique un jugement des Frères sur ces femmes qui les entourent. On peut donc comprendre qu'ils « ne font rien de plus » (v. 163) que juger la sainteté à l'aune de la beauté.

<sup>11</sup> Saint Bernard, sermon 65 sur le *Cantique des Cantiques*, § 4 : *Cum femina semper esse et non cognoscere feminam, nonne plus est quam mortuum suscitare ?* : « Etre sans cesse avec une femme et ne pas connaître la femme, n'est-ce pas plus difficile que de ressusciter un mort ? » (J. Leclercq et collab., *Sancti Bernardi Opera* II, Rome, 1958, p. 175). On retrouve cette citation, sans doute fournie à Rutebeuf par son commanditaire Gérard d'Abbeville, dans les *Collectiones*.

<sup>12</sup> L'image est reprise, également à propos des relations entre les Béguines et les Frères, par Jean de Meun, *Roman de la Rose* 12033-4. Voir aussi, un peu plus tard (1311), Baudouin de Condé, *Combat de saint Pol contre les Carmois*, v. 94-100 (Scheler, 1866, p. 242).

<sup>13</sup> Boèce, *De Consolatione Philosophiae* 3, 5.